

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jours à 8 heures du soir.

Matafiti 60.
N° 16.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
20no eperera 1911

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an..... 18 fr. || Extérieur—Un an..... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50
Un numéro : 50 centimes.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

Renseignements concernant la peste qui aurait éclaté à Auckland.
Décision autorisant M. J. L. Yong à gérer le Consulat de sa Majesté Britannique pendant l'absence de M. Rowley.

PARTIE NON OFFICIELLE

Avis concernant les jeunes gens nés en France ou aux colonies de parents habitant ou ayant habité la France, l'Algérie, la Réunion, la Guadeloupe, la Martinique ou la Guyane.

Avis au sujet de la constitution de la propriété foncière aux Iles-sous-le-Vent.

Clôture de l'exercice du Service Local.
Fixation des jours de réunion de la Commission d'examen de préparateurs de vanille.

Chambre d'Agriculture. — Avis.
Enquête de *commodo et incommodo*.
Enquête publique.

Alliance française. — Avis.
Service des Contributions. — Situation commerciale de la colonie.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français
DE L'Océanie

AVIS

Le Gouverneur des Établissements français de l'Océanie, en présence des bruits alarmants qui se répandent en Ville, croit de son devoir de porter à la connaissance de la population tahitienne les renseignements suivants :

Ce n'est nullement la peste pneumonique qui a éclaté à Auckland. Il s'agit de la peste bubonique, moins grave et moins dangereuse, et qui sévit, à l'état endémique, dans plusieurs pays. Cette épidémie n'a revêtu d'ailleurs en Nouvelle-Zélande, jusqu'à présent du moins, qu'un caractère bénin. Elle se trouve localisée à un faubourg; et il n'a été constaté que cinq cas, dont un seul mortel.

En ce qui concerne le paquebot *Manuka*, arrivé à

Papeete le samedi 15 courant, il importe de remarquer que ce steamer venait de Wellington, qu'il n'a pas touché les quais d'Auckland, qu'il est resté éloigné d'eux à une assez grande distance, que tous les passagers et que tout l'équipage ont été l'objet d'une visite spéciale de même que toutes les marchandises ont été désinfectées avant le départ; qu'enfin ce navire s'est présenté sans un malade à bord, après huit jours de traversée.

Néanmoins, toutes les mesures qu'autorise le décret du 15 décembre 1909 portant règlement de la police sanitaire, ont été prises immédiatement. C'est ainsi que le *Manuka* n'a pas été autorisé à accoster, que ses passagers et son équipage ont été soumis à une visite médicale minutieuse; que les linges sales, hardes, effets à usage, ainsi que toutes les marchandises qui pouvaient être considérées comme contaminées, aux termes de l'article 66 du texte précité, ont été désinfectés; que seules, les personnes se rendant à Papeete ont été autorisées à débarquer et qu'elles ont été toutes, sans exception, placées en observation. Si, par contre, les lettres et correspondances diverses, (parvenues en bien petite quantité du reste) n'ont été l'objet d'aucune mesure particulière, c'est que l'article 74 du décret s'y oppose d'une façon formelle. Il ne faut pas perdre de vue, en effet, que l'Administration est liée par des textes précis, destinés à sauvegarder tous les intérêts en cause.

Au sujet de l'arrivée prochaine du vapeur *Talune* des instructions ont été envoyées par bateau spécial à M. le Docteur Vaillant, Administrateur des Iles Sous-le-Vent, de façon qu'aucun passager ne puisse descendre à terre sans que les précautions réglementaires aient été observées, et qu'aucune marchandise ne puisse être débarquée à Uturoa, sous quelque prétexte que ce soit. Toutes autres dispositions

conformes à la lettre et à l'esprit du décret du 15 décembre 1909 ont été arrêtées, en ce qui touche la présence du *Tahune*, en rade de Papeete.

La situation n'offre donc rien d'inquiétant actuellement; et l'Administration met en garde les personnes de bonne foi, contre les rumeurs plus ou moins tendancieuses qui sont mises en circulation. Elle rappelle, en outre, que l'application rigoureuse, par chaque intéressé, de l'arrêté du 12 novembre 1910 sur l'hygiène et la santé publiques, serait de nature à constituer une excellente sauvegarde.

DÉCISION autorisant M. J. L. Young à gérer le Consulat de Sa Majesté Britannique pendant l'absence de M. Rowley.

(Du 18 avril 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,
OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu la demande formulée par M. Rowley, Consul de Sa Majesté Britannique à Tahiti, à l'effet d'être autorisé à confier, pendant son absence, la gérance du Consulat à M. J. L. Young,

DÉCIDE :

M. J. L. Young est autorisé à gérer le Consulat de Sa Majesté Britannique pendant l'absence de M. Rowley.

La présente décision sera communiquée pour exécution, enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 18 avril 1911.

A. BONHOURS.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS concernant les jeunes gens nés en France ou aux colonies de parents habitant ou ayant habité la France, l'Algérie, la Réunion, la Guadeloupe, la Martinique ou la Guyane.

Aux termes des circulaires du Ministre des Colonies du 28 août 1903 et du Ministre de la Guerre du 10 août 1904, les jeunes Français nés dans une colonie ou pays de protectorat, mais dont le père, la mère ou le tuteur est ou a été domicilié en France, en Algérie, à la Réunion, à la Guadeloupe, à la Martinique ou à la Guyane, doivent se faire inscrire sur les tableaux de recensement de la commune dans laquelle leur représentant légal a ou a eu son dernier domicile légal.

En conséquence, les jeunes gens de la prochaine classe nés dans la colonie, c'est-à-dire nés en 1890, mais dont les parents ou tuteurs habitent ou ont habité la France, l'Algérie, la Réunion, la Guadeloupe, la Martinique ou la Guyane, sont invités à fournir le plus tôt possible, à la brigade de Gendarmerie ou, à défaut de Gendarmerie, à l'agence spéciale la plus voisine, verba-

lement ou par écrit, les renseignements suivants qui permettront leur inscription sur les tableaux de recensement.

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES JEUNES GENS

Nom et prénoms	Lieu de naissance	Date de la naissance	Résidence actuelle

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES PARENTS

Nom et prénoms	Domicile actuel ou ancien domicile en France, Algérie, Réunion, Guadeloupe, Martinique ou Guyane		
	Commune	Canton	Département

A , le 19

L'intéressé,

Ces renseignements doivent être rigoureusement exacts.

Afin d'éviter les omissions ou les retards pouvant résulter du départ plus ou moins éloigné de leur dernière résidence en France, les prescriptions ci-dessus s'adressent également aux jeunes gens Français nés en France et résidant aux colonies au moment de l'établissement des tableaux de recensement de leur classe, ceux-ci pouvant, sur leur demande, bénéficier, comme les premiers, des dispositions de l'arrêté du Ministre de la Guerre en date du 24 décembre 1906, sous-visé :

ARRÊTÉ—

« Art. 1^{er}. Par application des prescriptions du 3^e alinéa de « l'article 90 de la loi du 21 mars 1905, peuvent être dispensés

« par le Gouverneur ou Résident, de la présence effective sous les
« drapeaux, les jeunes gens qui, au plus tard à la date de la clô-
« ture des tableaux de recensement de leur classe d'âge (art. 32
« de l'Instruction du 21 décembre 1905) ont établi leur résidence
« et occupent une situation régulière dans les colonies ou pays de
« protectorat dépourvus de troupes françaises. »

Il y a un grand intérêt pour les jeunes gens en question à faire
au plus tôt la déclaration à laquelle ils sont astreints afin qu'ils
puissent être appelés ou incorporés, s'il y a lieu, en novembre
1911.

Dans le cas où ils négligeraient de la faire, l'autorité militaire
demanderait à la Gendarmerie de signaler les retardataires qui
s'exposeraient ainsi à être appelés ou incorporés à une époque
indéterminée, ce qui pourrait causer un grave préjudice à leurs
intérêts. Ils ne doivent pas oublier, en effet, qu'ils sont soumis
aux obligations militaires jusqu'à l'âge de 45 ans (art. 90 de la loi
du 21 mars 1905 sur le recrutement de l'armée).

Les jeunes gens métis reconnus par un père Français né en
France, en Algérie, à la Réunion, à la Guadeloupe, à la Marti-
nique ou à la Guyane, sont considérés comme nés aux colonies
de parents français; ils doivent, par conséquent, se soumettre
aux mêmes formalités.

En résumé, les jeunes gens ayant qualité de Français nés en
France ou aux colonies, résidant dans les Etablissements français
de l'Océanie au moment de la formation des listes de recrutement
de leur classe, devront faire dans le plus bref délai la déclaration
sus-visée.

Les jeunes gens nés dans la colonie de parents nés eux-mêmes
dans la colonie échappent complètement aux obligations mili-
taires.

*Le gendarme Commandant provisoirement
le Détachement de Gendarmerie,
Commandant d'armes,
PROMENTIN.*

AVIS

au sujet de la constitution de la propriété foncière aux Iles-Sous-le-Vent.

Les commissions d'attribution des terres des arrondissements
d'Uturoa, Tevaitoa, Opoa, Tahaa, Huabine, Borabora et Maupiti
vont se réunir le plus tôt possible dans le but suivant :

1° Ces commissions ne statueront, que sur les terres revendiquées,
mais non encore attribuées.

2° Que sur les terres qui n'ont fait l'objet d'aucune revendication,
à l'effet de les attribuer au Domaine.

3° Les terres déjà attribuées ne seront pas soumises à l'examen
des commissions.

COMPOSITION DES COMMISSIONS.

1^{er} Arrondissement (Uturoa).

Tatara, Chef du district d'Avera, *Président*,
Tefatuturi a Taea, Juge d'Uturoa,
Toa a Maruarai, Juge d'Avera,
Rohe a Tutea, *toohitu*,
Terootua a Tepapa, *toohitu*.

2^e Arrondissement (Tevaitoa).

Toahui Lemaire, Chef d'arrondissement, *Président*,
Teunu, Juge de Tevaitoa,
Tehaumarua, *toohitu*,
Pani, ex-chef,
Teta, ex-chef.

3^e Arrondissement (Opoa).

Hahe, chef d'arrondissement, *Président*,
Tuana, juge à Opoa,
Tahatia, ex-membre des premières commissions,
Taoata, *mutoi*,
Marama, ex-juge.

4^e Arrondissement (Tahaa).

Teripaparetua, chef du district de Patio, *Président*,
Tapati, chef du district de Ruutia,
Tehaatua, chef du district de Nius,
Tehotua, juge à Tahaa,
Autao, *mutoi* à Vaitoara.

5^e Arrondissement (Huabine).

Paoaafaita, chef du district de Fiti, *Président*,
Pou a Hahumani, chef du district de Maroe,
Temahahe, chef du district de Haapu,
Temauri, chef du district de Farerii,
Tiiu a Tainanoarii, chef du district de Maeva.

6^e arrondissement (Borabora).

Mare, chef du district d'Atavahia, *Président*,
Mauii Reea, chef du district d'Anau,
Teriruaha, chef du district d'Auranahune,
Taraaitapo, chef du district de Tevaitapu.
Atai Vaea, juge à Borabora.

7^e arrondissement (Maupiti).

Tu, ex-*mutoi*, *Président*,
Marama, *mutoi*,
Terai, *mutoi*,
X...
Taniro dit Faatauroa.

Commission d'appel à Raiatea.

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent, *Président*,
Hunarii, chef du 1^{er} arrondissement,
Teriifaotua, chef du 4^e arrondissement,
Tautua, chef du 5^e arrondissement,
Tahuhu, chef du 6^e arrondissement,
Faoromai, chef du 7^e arrondissement,
Temarii a Taea, *Président* des *toohitu*.

Ces commissions statueront conformément aux prescriptions de
la loi indigène, et les titres de propriété seront délivrés par
l'Administration.

Papeete, le 4 février 1911.

Signé : A. BONHOUR

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent, chargé de l'exécution de
de la décision.

Signé : DOCTEUR A. VAILLANT

Arrêté du 6 février 1911.

Art. 1. Les décisions prononcées par les Commissions d'arron-
dissement ou par la commission d'appel des Iles Sous-le-Vent et

qui n'auraient par encore été soumises à la formalité de la signature seront à la diligence de l'Administrateur de l'Archipel, signées par le Président ou, à son défaut, par l'un des membres présents de la commission qui a statué en suivant l'ordre de la désignation.

Art. 2. L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete le 6 février 1911.

Signé : A. BONHOURE

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent.

Signé : A. VAILLANT

PARAU FAAITE

no te faatia faahou raa i te mau faufaa fenua e vai
i te mau fenua i raro nei.

E haaputupu oioi roa iho te mau tomite i haapao hia ei rave i te mau ohipa fenua no te mau tuhaa i Uturoa, Tevaitoa, Opoa, Tahaia, Huahine, Borabora e Maupiti.

1° Te mau ohipa e au ia rave hia e taua mau tomite ra, o te mau fenua ia i tomite hia e o tei ore à i rave hia.

2° No te mau fenua hoi o tei ore roa'tu i tomite hia e faairi hia ia ei faufaa no te Hau.

3° Te mau fenua hoi i rave hia e o tei ore i tamau hia e te mau tomite.

FAATAA RAA NO TE MAU TOMITE.

Tuhaa 1 (Uturoa).

Tatara, tavana no Avera, *Peretiteni*.

Tefatuturi a Tasea, haava no Uturoa.

Toa a Marurai, haava no Avera.

Rohe a Autea, toohitu.

Terorotua a Tepapa, toohitu.

Tuhaa 2 (Tevaitoa).

Teahui Lemaire, tavana tuhaa, *Peretiteni*.

Teunu, haava no Tevaitoa.

Tehaumarua, toohitu.

Pani, tavana tahito.

Teta, tavona tahito.

Tuhaa 3 (Opoa).

Hahe, tavana tuhaa, *Peretiteni*.

Tuana, haava no Opoa.

Tahaia, taata toroa no te tomite tahito.

Taoota, mutoi.

Marama, haava tahito.

Tuhaa 4 (Tahaia).

Teriipaparetua, tavana no Patio, *Peretiteni*.

Tapati, tavana no Ruutia.

Teahutuua, tavana no Niua.

Teihotua, haava no Tahaia.

Autao, mutoi no Vaitoara.

Tuhaa 5 (Huahine).

Paoaafaite, tavana mataeinaa no Fiti, *Peretiteni*.

Pou a Hahumani, tavana no Maroe.

Temehahe, tavana no Haapu.

Temauri, tavana no Tefareri.

Tuu a Tahimanarii, tavana no Mseva.

Tuhaa 6 (Borabora).

Mare, tavana no Ativahia, *Peretiteni*.

Mauui Reea, tavana no Anau.

Teriiruahe, tavana no Auranahune.

Taraaitapo, tavana no Tevaitapu.

Atai Vaea, haava no Borabora.

Tuhaa 7 (Maupiti).

Tu, mutoi tahito, *Peretiteni*.

Marama, mutoi.

Terai, mutoi.

Taimama.

Tauri dit Faataura.

TOMITE NO TE MAU OHIPA HORO RAA.

Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei, *Peretiteni*.

Hunarii, Tavana no te Tuhaa 1.

Teriifaotua, id. 4.

Tautua, id. 5.

Tahuhu, id. 6.

Faaoromai, id. 7.

Temarii a Taea, *Peretiteni* no te mau toohitu.

No teie nei mau tomite e faataa mai te au i te mau haapao raa i faaite hia mai e te ture machi, e te opere raa i te mau parau tapao ra na te Tavana hau ia haapao.

Papeete, te 4 no feppure 1911.

Papai hia : A. BONHOURE.

Ua haapao hia te Tavana Hau no teiensei mau fenua i raro nei ei haamana i teie nei faataa raa.

Papai hia : D^r A. VAILLANT.

Faaue raa no te 6 no feppure 1911.

Irava 1. Te mau faataa raa atoa i rave hia e te mau tomite no te mau tuhaa e aore ia o tei rave hia e te mau tomite no te mau ohipa horo raa na te mau fenua i raro nei, o tei ore à i papai hia te mau ioa i raro ae, e rave oioi hia ia te reira e te Tavana Hau, e na te *Peretiteni* ia e tuu i to'na ioa i raro ae e aore ra to te hoé taata toroa o te mau tomite a tae mai, mai te faataa maitai e te haapao maitai à i te nanai raa i faaite hia.

Irava 2. Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei o tei haapao hia ia ei haamana i teie nei faaue raa o te faaite e tamau hia i te mau vahi atoa e au ra.

Papeete, te 6 no feppure 1911.

Papai hia : A. BONHOURE.

Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei.

Papai hia : A. VAILLANT.

AVIS

Les créanciers du Service Local sont prévenus que la clôture de l'exercice 1910 est fixée, savoir :

Au 20 juin 1911 pour la liquidation et le mandatement et au 30 juin 1911 pour le paiement des dépenses.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués, seront annulés et les porteurs ne pourront plus recevoir le montant de leur créance qu'après en avoir obtenu le réordonnement sur un autre exercice.

AVIS

Le public est informé que la Commission d'examen pour la délivrance des brevets de préparateur de vanille (décret du 2 novembre 1910), siégera les 1^{er} et 3^e joudis de chaque mois (sauf lorsque le courrier sera sur rade) à 2 heures de l'après-midi dans le local du Chef du Service des Contributions.

Tout candidat au brevet de capacité de préparateur de vanille devra adresser une demande écrite à M. Lagarde, Chef du Service des Contributions, huit jours au moins avant l'examen.

Cette demande devra porter les renseignements suivants :

Nom, prénoms, âge, domicile, profession, nationalité, lieu où le candidat désire exercer.

Sauf avis contraire, toute personne qui aura fait une demande dans le délai ci-dessus indiqué, devra se présenter, sans autre information, à la première session de la Commission.

Tout candidat refusé ne pourra se représenter que dans un délai de 3 mois.

Les divers candidats qui se sont présentés jusqu'à présent ont été reçus. Ce sont : MM. Guého Raymond, Teritahi a Tehaamatai, Lehartel Joseph, Louis Tinau a Luta.

PARAU FAAITE

Te faaite hia nei te taata'toà e e putuputu te Tomite hiopoa no te pereve tauai raa vanira (faaue raa mana no te 2 no novema 1910) i te mahana maha matamua e i te toru o te mahana maha i te mau avae atoa (mai te peu e aita e pahi vea i tapae mai) i te hora 2 i te tape raa mahana i te piha o te Raatira no te piha titau raa moni aufau.

Te taata' toa i hinaaro i te hoe parau tapao pereve no te tauai raa vanira ra e faatae mai ia i te hoe ani raa na roto i te parau papai ia M. Lagarde, raatira no te piha titau raa moni, e vau mahana i te ili raa i mua e i te hiopoa raa.

E faaite hoi i roto i taua ani raa ra te mau vahi i muri nei :

Te ioa tumu, te ioa topa, te matahiti, te nohooa, te toroa, to' na Hau, te vahi ta' na i hinaaro i te ohipa.

Mai te mea e i vai noa teie nei parau mai te faahurue ore hia, te taata' toa i faatae mai i te hoe aniraa i roto ina mahana i faaite hia i nià nei e tia noa ia ia' na ia faaò mai i roto i te tairuru raa matamua a te Tomite mai te tiai ore mai i letahi parau faaite faahou raa' tu ia' na.

Te taata' toa i ere i te parau tapao ra, ia hope ia na avae e toru te macro raa e tia' i ia faaò faahou mai i roto i te tatauraa.

Te mau taata e rave rahi tei hiopoa hia e tae roa mai i teie nei, ua faril anaé hia ia :

Teie to ratou ioa : o MM. Guého Raymond, Teritahi a Tehaamatai, Lehartel Joseph, Louis Tinau a Ruta.

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de **cinq francs** par épervier tué et de **dix centimes** par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur Millaud, Vice-Président de la Chambre, qui délivrera la prime séance tenante.

TUHAA OHIPA NO TE PAEAU FAAAPU

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamau-suuru e **paé farane** no te manu rarahi amu manu hoe te pohe e **hoe ahuru tenetima** i te iore pohe hoe.

E afai mai i te mau utu manu amu manu e te aero iore ia M. Millaud ra, peretiteni tanturu no te Tuhaa ohipa faaapu, ei reira ra oia e aufau mai ai i te moni no te reira.

Enquête de commodo et incommodo.

Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret du 10 mai 1882, une enquête *de commodo et incommodo* est ouverte au Service de l'Intérieur, pendant un mois consécutif, à compter du 6 avril 1911, sur une demande de M. L. Gauthier, à Papeete, formulée au nom de M. Castro, de San Francisco, ayant pour objet d'établir une blanchisserie mécanique sur le terrain situé au coin de la rue des Remparts et de la rue Collet.

L'enquête dont s'agit sera close le 5 mai 1911, à 5 heures du soir.

Enquête publique ouverte le 20 avril 1911 sur une requête de MM. Petersen et Brown, relative à une demande et autorisation d'établir un barrage sur la rivière Fautau.

Conformément à l'article 105 du décret du 5 août 1881, une enquête publique d'une durée de six semaines, à compter du 20 avril 1911, est ouverte sur une requête de MM. Petersen et Brown, relative à une demande et autorisation d'établir un barrage sur la rivière Fautau.

Pendant cette période, toute personne sera admise à présenter ses observations ou oppositions qui seront reçues au Service de l'Intérieur ou se trouvent déposés les demandes et plans annexés.

L'enquête dont il s'agit sera close le 31 mai 1911, à 5 heures du soir.

AVIS

MM. les Membres Sociétaires et perpétuels du Comité local de l'Alliance Française de Papeete sont convoqués, en Assemblée générale, le samedi 22 avril courant à quatre heures et demie du soir, dans l'une des salles principales du Palais de Justice, à l'effet de procéder, aux termes des statuts généraux, au renouvellement annuel du bureau du Comité qui se compose au moins d'un Président, d'un Vice-Président, d'un Secrétaire et d'un Trésorier.

Il sera rendu compte, dans cette même réunion, des actes et travaux du bureau depuis la fondation du Comité d'action.

Papeete, le 18 avril 1911

Pr Le Président du Comité, absent

Le Vice Président,

C. HOSTEIN.

AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans

les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

Parau faaite.

Mai te au i te faausera mana no te 4 no titema 1903 te taata é atea, o tel ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te taima i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2° to'na fenua aiá; 3° te vahie e te mahana i fansan ai oia; 4° te vahie no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau raves fauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa, te matahiti e te fenua aiá o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te motaeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitara mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai, mai te taima ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ia i haapao hia no te reira.

Te taata é é atoa o tel ore i haere mai e faaite i te mau vahie hia' tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tel ore i faaite mai, i te taima e titau hia' tu ai oia e te au ra, e opani rii hia' tu ia oia e aore ra e opani roa hia' tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahie ra, e faa'uhia ia i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa' tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia' tu ia oia e aore ra e opani roa hia' tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia' tu i nia i te fenua nei e o tel hoi faashou mai i roto i te hoe anotau é atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua' e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe e tae noa' tu i te ono avae.

CAISSE AGRICOLE

AVIS

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.

LOUIS.

PARAU FAATE

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia' tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa-anfau raa moni a te Afata Faaapu nei ia taua hia i reira te mau moni parauno te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,

LOUIS.

AVIS

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton ongue soie au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

Le Secrétaire-trésorier,
LOUIS.

ANNONCES

Beurre de la Nouvelle-Zélande marque "ACORN"

Beurre de crèmerie préparé spécialement pour les pays chauds, qualités de conservation sans égales.

Boîtes de 1 livre, 2 livres et 5 livres

Exécutez vos Commandes à vos Commissionnaires d'Auckland.

A VENDRE

Une propriété située près du pont de l'Est, sur laquelle sont édifiés un bâtiment à usage de magasin, un four de boulanger et dépendances.

Pour renseignements: S'adresser à M^e Vincent, Notaire.

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 21 avril 1911.

S. E. MAXWELL & C^o, Ltd.
Agents,
Quai du Commerce

COLONIE DE TAHITI

(Circulaire ministérielle du 14 septembre 1906.)

Principales marchandises importées ou exportées	Espèce des unités	1 ^{er} trimestre de l'année courante		1 ^{er} trimestre de l'année précédente		Différence pour l'année courante				
						En plus		En moins		
		Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	Quantités	Valeurs	
IMPORTATIONS										
Conserves de viandes en boîtes	Kilos	58.622	52.276 ^f	71.015	65.163 ^f	»	»	12.393	12.887	
Beurre salé.....	id.	10.832	34.998	40.896	34.375	»	623 ^f	64	»	
Saumon en boîtes.....	id.	27.818	27.569	39.168	30.829	»	»	11.350	3.260	
Farine de froment.....	id.	439.170	111.211	421.730	131.177	17.440	»	»	19.966	
Riz entier.....	id.	137.033	39.479	167.730	41.498	»	»	30.717	2.019	
Sucres raffinés.....	id.	35.838	12.555	26.474	10.444	7.364	2.111	»	»	
Bois brut.....	Mét. cube	1.311	45.967	327	14.329	984	31.638	»	»	
Vins rouges en fûts.....	Litre	47.153	20.661	41.024	13.667	6.129	6.994	»	»	
Bières.....	id.	6.492	4.930	3.878	3.076	2.614	1.854	»	»	
Tôles galvanisées.....	Kilos	77.033	27.466	55.825	18.107	21.208	9.359	»	»	
Savons ordinaires.....	id.	75.050	34.986	35.634	15.075	39.416	19.911	»	»	
Tissus.....	Valeur	»	353.259	»	326.771	»	26.488	»	»	
Chaussures.....	id.	»	24.573	»	21.576	»	2.997	»	»	
Bois raboté.....	Mét. cube	846	55.111	142	11.819	704	43.292	»	»	
Allumettes.....	Grosse	1.400	1.879	5.000	7.970	»	»	3.600	6.091	
Divers.....	Valeur	»	874.974	»	606.066	»	268.908	»	»	
Numéraire.....			»		»		»	»	»	
Totaux.....			1.721.894 ^f		1.351.942 ^f		414.175 ^f		44.223 ^f	
EXPORTATIONS										
Riches de mer.....	Kilos	370	370 ^f	620	620 ^f	»	»	250	250 ^f	
Nacres.....	id.	86.135	129.202	143.552	214.673	»	»	57.417	85.471	
Oranges.....	Nombre	1.689.859	25.213	1.076.400	10.764	604.450	14.449	»	»	
Cocos secs.....	id.	211.285	17.958	266.099	18.451	»	»	54.814	493	
Coprah.....	Kilos	846.863	333.165	2.742.330	1.096.919	»	»	1.895.467	763.754	
Vanille.....	id.	83.841	338.410	41.068	225.871	42.773	612.539	»	»	
Coton égrené.....	id.	7.553	12.085	27.184	32.734	»	»	19.631	20.649	
Fungus.....	id.	872	872	5.782	5.782	»	»	4.910	4.910	
Divers.....	Valeur	»	55.535	»	16.991	»	38.544	»	»	
Numéraire.....			»		»		»	»	»	
Marchandises réexportées :			1.412.810 ^f		1.622.805 ^f		665.532 ^f		875.527	
Françaises.....	Valeur		»		24.946		»		24.946	
Etrangères.....	id.		20.542		37.003		»		16.461	
Totaux.....			1.433.352 ^f		1.684.754 ^f		665.532 ^f		916.934 ^f	

Mouvement commercial dans la colonie de Tahiti pendant le 1^{er} trimestre de l'année 1911.

	IMPORTATIONS				EXPORTATIONS				COMMERCE TOTAL			
	1 ^{er} tri- mestre de l'année courante	1 ^{er} tri- mestre de l'année précédente	Différence pour l'année courante		1 ^{er} tri- mestre de l'année courante	1 ^{er} tri- mestre de l'année précédente	Différence pour l'année courante		1 ^{er} tri- mestre de l'année courante	1 ^{er} tri- mestre de l'année précédente	Différence pour l'année courante	
			En plus	En moins			En plus	En moins			En plus	En moins
France.....	327.871 ^f	182.810 ^f	145.061	»	6.468 ^f	99.688 ^f	»	93.220 ^f	334.339 ^f	282.498 ^f	51.841	»
Colonies françaises..	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Etranger.....	1.394.023 ^f	1.169.132 ^f	224.891	»	1.426.884 ^f	1.535.066 ^f	»	108.182	2.820.907 ^f	2.754.198 ^f	66.709	»
Numéraire.....	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
Totaux.....	1.721.894 ^f	1.351.942 ^f	369.952	»	1.433.352 ^f	1.684.754 ^f	»	251.402	3.155.246 ^f	3.036.696 ^f	118.550	»

UNION STEAM SHIP COMPANY DE NOUVELLE-ZÉLANDE

Services entre la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

Dates des départs du mois d'Octobre 1910 au mois de Juillet 1911

Sous réserve des changements qui pourront y être apportés sans notification.

VOYAGES D'ALLER

		AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ S TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE
Sydney : vapeurs correspondants. <i>Départ.</i>	Saméd.	1910 Oct. 15	1910 ..	1910 Nov. 12	1910 ..	1910 Déc. 10	1910 ..	1911 Janv. 7	1911 ..	1911 Fév. 4	1911 ..	1911 Mars 4	1911 ..	1911 Avril 1	1911 ..	1911 Avril 29	1911 Mai 3	1911 Mai 27	1911 ..	1911 Juin 24	1911 ..	1911 Juillet 22	1911 ..
Wellington — <i>Arrivée.</i>	Mercredi.	19	..	16	..	14	..	11	..	8	..	8	..	5	..	31	..	31	..	28	..	26	..
Wellington..... <i>Départ.</i>	Mercredi.	Oct. 19	..	Nov. 16	..	Déc. 14	..	Janv. 11	..	Fév. 8	..	Mars 8	..	Avril 5	..	Mai 3	..	Mai 31	..	Jun 28	..	Jullet 26	..
Auckland..... <i>Arrivée.</i>	Vendredi.	21	..	18	..	16	..	13	..	10	..	10	..	7	..	5	..	Jun 2	..	30	..	28	..
— <i>Départ.</i>	Saméd.	22	..	19	..	17	..	14	..	11	..	11	..	8	..	6	..	3	..	1	..	29	..
Auckland..... <i>Départ.</i>	Mardi.	..	Oct. 25	..	Nov. 22	..	Déc. 20	..	Janv. 17	..	Fév. 14	..	Mars 14	..	Avril 11	..	Mai 9	..	Jun 6	..	Jullet 4	..	..
* Rarotonga.....	Jeudi.	27	..	24	..	22	..	19	..	16	..	16	..	13	..	11	..	8	..	6	..	3	..
* Rarotonga.....	Lundi.	..	31	..	28	..	28	..	23	..	20	..	20	..	17	..	15	..	12	..	10	..	8
* Raiatea.....	Mercredi.	..	Nov. 2	..	30	..	28	..	25	..	22	..	22	..	19	..	17	..	14	..	12	..	10
* Papeete..... <i>Arrivée.</i>	Saméd.	29	..	26	..	24	..	21	..	18	..	18	..	15	..	13	..	10	..	8	..	5	..
— <i>Départ.</i>	Dimanche	30	..	27	..	25	..	22	..	19	..	19	..	16	..	14	..	11	..	9	..	6	..
* Papeete..... <i>Arrivée.</i>	Jeudi.	..	3	..	1	..	29	..	26	..	23	..	23	..	20	..	18	..	15	..	13	..	..
San Francisco... <i>Arrivée.</i>	Vendredi.	Nov. 11	..	Déc. 9	..	1911 Janv. 6	..	Fév. 3	..	Mars 3	..	31	..	28	..	26	..	23	..	21	..	18	..

VOYAGES DE RETOUR

		AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ S TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE
San Francisco... <i>Départ.</i>	Mercredi.	1910 Nov. 16	1910 ..	1910 Déc. 14	1910 ..	1910 Janv. 11	1910 ..	1911 Fév. 8	1911 ..	1911 Mars 8	1911 ..	1911 Avril 5	1911 ..	1911 Mai 3	1911 ..	1911 Juin 31	1911 ..	1911 Jullet 26	1911 ..	1911 Août 23	1911 ..	1911 Sept. 20	1911 ..
* Papeete..... <i>Arrivée.</i>	Lundi.	28	..	26	..	23	..	20	..	20	..	17	..	15	..	12	..	10	..	8	..	5	..
— <i>Départ.</i>	Mardi.	29	..	27	..	24	..	21	..	21	..	18	..	16	..	13	..	11	..	9	..	6	..
* Papeete..... <i>Départ.</i>	Vendredi.	..	Nov. 4	..	Déc. 2	..	Déc. 30	..	Janv. 27	..	Fév. 24	..	Mars 24	..	Avril 21	..	Mai 19	..	Jun 16	..	Jullet 14	..	..
* Raiatea..... <i>Départ.</i>	Saméd.	..	5	..	3	..	31	..	28	..	25	..	25	..	22	..	20	..	17	..	15	..	..
* Rarotonga..... <i>Départ.</i>	Jeudi.	1	..	29	..	26	..	23	..	23	..	20	..	18	..	15	..	13	..	10	..	7	..
* Rarotonga..... <i>Départ.</i>	Mercredi.	..	11	..	7	..	1911 Janv. 4	..	Fév. 1	..	Mars 1	..	29	..	26	..	24	..	21	..	19	..	..
Auckland..... <i>Arrivée.</i>	Jeudi.	..	17	..	15	..	12	..	9	..	9	..	6	..	4	..	1	..	29	..	27	..	..
Wellington..... <i>Arrivée.</i>	Jeudi.	8	..	Janv. 5	..	Fév. 2	..	Mars 2	..	30	..	27	..	25	..	22	..	20	..	17	..	14	..
Transfert pour Sydney..... <i>Départ.</i>	Vendredi.	Déc. 9	..	Janv. 6	..	Fév. 3	..	Mars 3	..	Mars 31	..	Avril 4	..	Mai 2	..	Jun 23	..	Jullet 21	..	Août 18	..	Sept. 15	..
— <i>Arrivée.</i>	Mardi.	13	..	10	..	7	..	7	..	..	..	2	..	30	..	27	..	25	..	22	..	19	..

* Date de la localité (un jour de retard sur celle d'Australie). — † Vapeur des îles intermédiaires : Talune ou autre vapeur.
 ‡ Voyage facultatif pouvant être supprimé sans avis spécial.
 Les vapeurs desservant les îles intermédiaires touchent fréquemment à Aitutaki et Mangaia et un peu moins fréquemment à Huahine, Mauke et Atiu.